

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobacz, czy nie ma we mnie (jakiejś) bałwochwalczej drogi,* A prowadź mnie drogą odwieczną!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobacz, czy nie ma we mnie czegoś, co Cię rani, I prowadź drogą wypróbowaną od wieków!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobacz, czy <i>jest</i> we mnie droga nieprawości, a prowadź mnie drogą wieczną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obacz, jeżeli droga odporności jest we mnie, a prowadź mię drogą wieczną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A obacz, jeśli droga nieprawości we mnie jest i prowadź mię drogą wiekiustą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i zobacz, czy nie podążam drogą nieprawości, a prowadź mnie drogą odwieczną!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zobacz, czy nie krocę drogą zagłady, A prowadź mnie drogą odwieczną!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobacz, czy nie idę drogą niegodziwą, poprowadź mnie swą drogą odwieczną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobacz, czy idę drogą nieprawą, poprowadź mnie drogą odwieczną!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zobacz, czy nie znajduję się na drodze zagłady, prowadź mnie drogą odwieczną.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Patrz, czy jest we mnie droga przekory, i po drodze wieczności mnie prowadź.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zobacz, czy jest u mnie jakaś droga bolesna, a prowadź mnie drogą czasu niezmiernego.

¹⁾ Lub: (1) drogi mogącej wywoływać ból, דֶּרֶךְ־עֵצָה (derech-‘otsew); (2) (jakiejś) bałwochwalczej drogi, דֶּרֶךְ־עֵצָה (derech-‘atsaw); (3) niegodziwej drogi, דֶּרֶךְ־עֵקֶב (derech-‘oqew); G: drogi bezprawia.

²⁾ <x>230 1:6</x>; <x>230 86:11</x>; <x>300 6:16</x>; <x>300 18:15</x>; <x>470 7:13-14</x>; <x>500 14:6</x>; <x>650 10:20</x>